

No. 2866

3-00

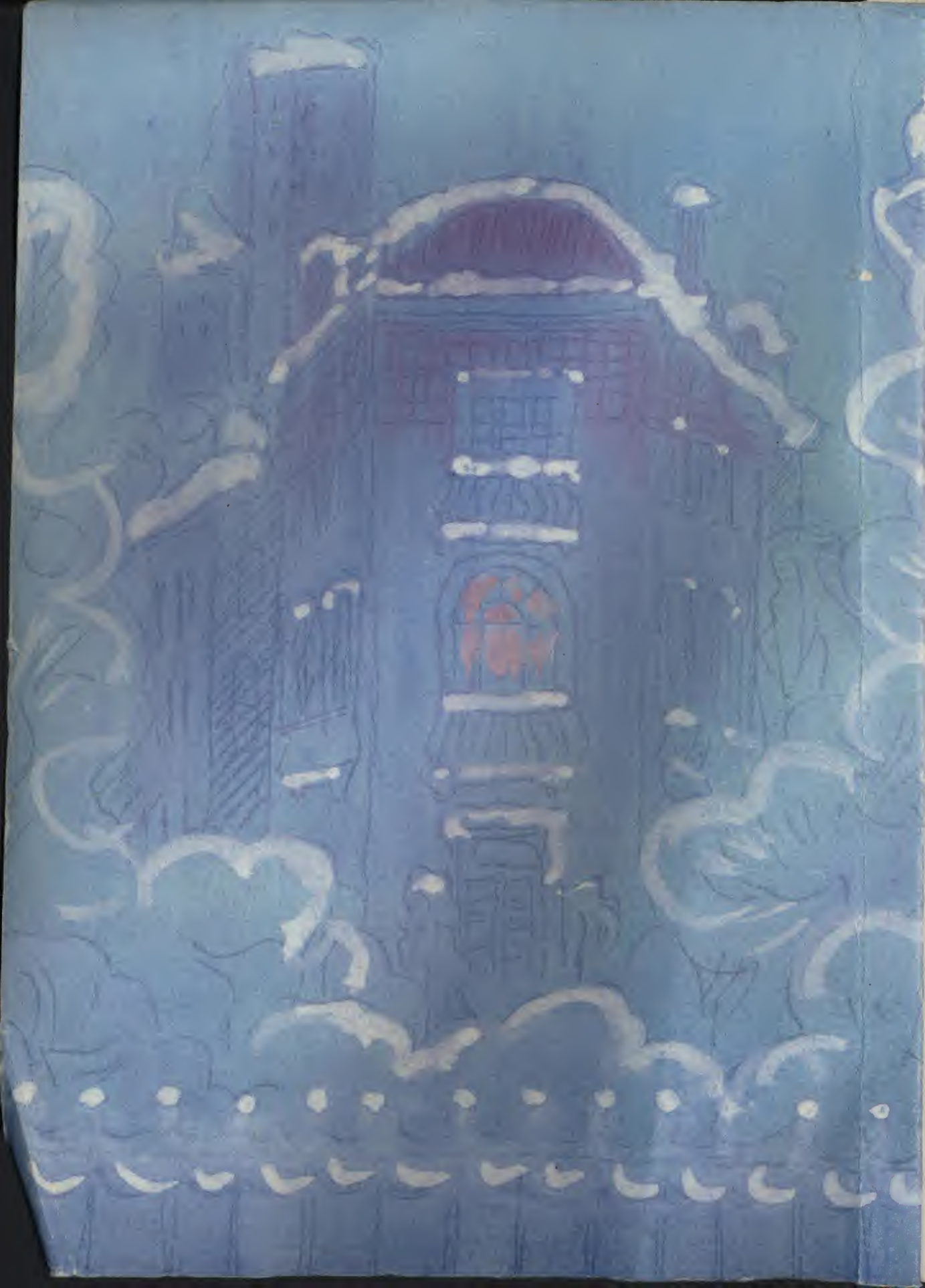
2866

ക. പൗണ്ഡ്രാവസ്തി

പ്രശ്നനായ കുരവി

Results
Building profes
personal level, ou
staff provide you v
resources to refer
assist you as you d
research companie
areer options. Uti
lumni network, b
ideoconferencing
with you to find in
nent in fields and
nterest you. Intern
ampus locations, c
ational job fairs.





പഴയ ചുവർ ക്ലോക്കിലെ ഓടിൽ തീർത്ത ചെറിയ കൊല്ലൻ ചുറ്റിക ഉയർത്തി. ക്ലോക്ക് ക്ലിക്ക് ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിച്ചു. കൊല്ലൻ ഓടുകൊണ്ടുള്ള ഒരു ചെറിയ അടകല്ലിൽ ചുറ്റിക മുട്ടിച്ചു. ധൂതിപിടിച്ച ഒരു മണിനാദം മുറിയിൽ മുഴങ്ങിയിട്ട് പുസ്തക അലമാരയുടെ അടിയിലേക്ക് ഉരുണ്ടു പോയി നിശ്ശബ്ദമായി.

കൊല്ലൻ എട്ടു തവണ അടകല്ലിൽ അടിച്ചു. അവൻ ബ്രഹ്മതാമത്തെ തവണ അടിക്കാൻ കൈയോങ്ങിയെങ്കിലും അതു അതേനിലയിൽ തങ്ങിനിന്നതേയുള്ളൂ. അങ്ങിനെ കൈ ഉയർത്തിപ്പിടിച്ചുകൊണ്ട് കൊല്ലൻ ഒരു മണിക്കൂർ മുഴുവൻ നിന്നു. ബ്രഹ്മത തവണ അടകല്ലിൽ അടിക്കാൻ സമയമായപ്പോഴാണ് പിന്നീടതു താണത്.

ജനലിനടുത്തു നിന്നിരുന്ന മാഷ തിരിഞ്ഞുനോക്കിയില്ല. താൻ ഒന്നനങ്ങിയാൽ ആയ ഉണരുമെന്നും തന്നോട് പോയി കിടന്നുറങ്ങാൻ പറയുമെന്നും മാഷയ്ക്കറിയാമായിരുന്നു.

ആയ സോഫയിലിരുന്ന് മയങ്ങുകയായിരുന്നു. ബാലേ നർത്തകിയായ അമ്മ പതിവുപോലെ അന്നും തീയേറ്ററിൽ പോയിരിക്കുകയായിരുന്നു. അമ്മ മാഷയെ ഒരിക്കലും കൂടെ കൊണ്ടുപോകാറില്ല.

അമ്മ നൃത്തം ചെയ്യുന്ന തീയേറ്റർ വളരെ വലുതാണ്. അതിന്റെ മുൻവശത്തു് അനേകം കൂറൻ കൽത്തൂണുകൾ ഉണ്ട്. മേൽക്കൂരയിൽ വെങ്കലത്തിൽ നിർമ്മിച്ച നാലു് കുതിരകൾ മുൻകാലുകൾ പൊക്കി തലയുയർത്തി നിന്നിരുന്നു. പുഷ്പകിരീടമണിഞ്ഞ ഒരു മനുഷ്യൻ ആ കുതിരകളെ കടിഞ്ഞാണിൽ പിടിച്ചു് നിർത്തിയിരിക്കുകയാണ്. ആ മനുഷ്യൻ അതിശക്തനും ധീരനാണെന്നു് തീർച്ച. മേൽക്കൂരയുടെ വക്കിലാണ് അയാൾ കുതിരകളെ പിടിച്ചു നിർത്തിയിരിക്കുന്നതു് കുതിരകളുടെ മുൻകാലുകൾ വാസ്തവത്തിൽ വക്കിനു പുറത്താണ്. ആ മനുഷ്യൻ ആ വെങ്കല കുതിരകളെ തക്കസമയത്തു് പിടിച്ചു നിർത്തിയില്ലായിരുന്നെങ്കിൽ എന്തു സംഭവിക്കുമായിരുന്നു എന്ന് മാഷ പലപ്പോഴും ആലോചി

കൊണ്ടു്: അവ മേൽക്കൂരയിൽനിന്നു് ചാടിയിറങ്ങി കില കില ശബ്ദത്തോടെ താഴെയുള്ള കവലയിലൂടെ പാഞ്ഞുപോകുമായിരുന്നു.

കഴിഞ്ഞ ഏതാനും ദിവസങ്ങളായി അമ്മയ്ക്കു വലിയ പരിഭ്രമമാണു്. അവർ ആദ്യമായി സിൻഡ്രേല്ലയുടെ വേഷമിട്ടു നൃത്തം ചെയ്യാൻ പോവുകയാണു്. അരങ്ങേറത്തിന്നു് മാഷയേയും ആയ പെട്രോവ്നയേയും തീയേറ്ററിൽ കൊണ്ടുപോകാമെന്നു് അമ്മ സമ്മതിച്ചിരുന്നു.

പുതിയ ബാലേ തുടങ്ങുന്നതിന്നു രണ്ടുദിവസം മുമ്പു് അമ്മ ഒരു പെട്ടിയിൽനിന്നും സ്റ്റടിക നിർമ്മിതമായ ഒരു കൊച്ചു പൂച്ചയെ പുറത്തെടുത്തു. മാഷയുടെ അച്ഛൻ അമ്മയ്ക്കു സമ്മാനിച്ച ഉപഹാരമായിരുന്നു അതു്. നാവികനായ അച്ഛൻ അതു ദൂരദേശത്തെവിടെയോനിന്നു വാങ്ങിയതാണു്.

മാഷയുടെ അച്ഛൻ യുദ്ധത്തിൽ പങ്കെടുത്തിട്ടുണ്ടു്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കപ്പലിലെ നാവികർ അനേകം ജർമ്മൻ കപ്പലുകൾ മുക്കിയിട്ടുണ്ടു്. ഒടുവിൽ അച്ഛന്റെ കപ്പൽ ശത്രുക്കൾ ടോർപിഡോ ചെയ്തു തകർത്തു. മാഷയുടെ അച്ഛൻ പരിക്കു പറ്റിയെങ്കിലും അദ്ദേഹം ജീവനോടെ രക്ഷപ്പെട്ടു. ഇപ്പോൾ അദ്ദേഹം വളരെ ദൂരെയുള്ള കംചാത്ക എന്ന സ്ഥലത്തേക്കു് കപ്പലിൽ പോയിരിക്കുകയാണു്. വസന്തത്തിൽ അദ്ദേഹം തിരിച്ചു വരും.

സ്റ്റടിക നിർമ്മിതമായ പൂച്ചയെ പുറത്തെടുക്കുമ്പോൾ അമ്മ അതിനോടു് എന്തോ പറയുന്നതു് മാഷ കേട്ടു. മാഷക്കു് അതു് വളരെ വിചിത്രമായി തോന്നി. മാഷയുടെ അമ്മ അതിന്നു മുമ്പു് ഒരിക്കലും സാധനങ്ങളോടു വർത്തമാനം പറയുന്നതു് അവൾ കേട്ടിട്ടില്ല.

“നോക്ക!” അമ്മ മെല്ലെ പറഞ്ഞു. “ഇനി അധികം കാത്തിരിക്കേണ്ട.”

“എന്തിനു്?” മാഷ ചോദിച്ചു.

“നീ കൊച്ചുകുട്ടിയാണു്. നിനക്കു് ഒന്നും മനസ്സിലാവുകയില്ല,” അമ്മ പറഞ്ഞു. “നിന്റെ അച്ഛൻ എനിക്ക് ഇതു സമ്മാനിക്കുമ്പോൾ പറഞ്ഞിരുന്നു ‘നീ ആദ്യമായി സിൻഡ്രേല്ലയുടെ വേഷമിട്ടു് നൃത്തം ചെയ്യുമ്പോൾ കൊട്ടാരത്തിലെ നൃത്തംഗത്തിനുശേഷം ഇതു് നിന്റെ ബ്ലൗസിൽ കുത്തിവെക്കണം. അപ്പോൾ നീ എന്നെപ്പറ്റി ഓർക്കുകയാണെന്നു് എനിക്ക് മനസ്സിലാകും!’”





“ഇപ്പോൾ മനസ്സിലായി.” മാഷ പറഞ്ഞു.

“എന്തു മനസ്സിലായി?”

“എല്ലാം!” മാഷ പറഞ്ഞു. അമ്മ താൻ പറഞ്ഞതു വിശ്വസിക്കുന്നില്ല എന്നു മനസ്സിലായപ്പോൾ അവളുടെ മുഖം ചുവന്നു.

അമ്മ സ്തംഭിത പൂർവ്വ മേശപ്പുറത്തുവെച്ചു. അത് വളരെ ലോലമായതു കൊണ്ട് തൊട്ടുപോകരുത് എന്ന് മാഷക്കു താക്കീതു കൊടുക്കുകയും ചെയ്തു.

നേരം സന്ധ്യയായി. തിളങ്ങുന്ന സ്തംഭിത പൂർവ്വ അമ്മയുടെ മേശപ്പുറത്തുതന്നെയുണ്ട്. മാഷ അതിനു പുറം തിരിഞ്ഞു നിൽക്കുകയായിരുന്നു.

ചുറ്റുമുള്ള സർവ്വതും നിശ്ചലമായിരുന്നു. വീടും, താഴെയുള്ള ഉദ്യാനവും മഞ്ഞു വീഴുന്നതു കൊണ്ട് വെളുത്തുവെളുത്തു വരുന്ന പടികളിലെ സിംഹപ്രതിമകളും മാത്രമല്ല ലോകം മുഴുവനും ഉറങ്ങുകയാണെന്നു തോന്നി. മാഷയും മുറി ചൂടാക്കുന്ന റേഡിയേറ്ററും ശൈത്യകാലവും മാത്രമാണ് ഉണർന്നിരിക്കുന്നത്. മാഷ ജനലിനു പുറത്തേക്കു നോക്കിനിന്നു, റേഡിയേറ്റർ അതിന്റെ ചൂടു പകരുന്ന സംഗീതം മെല്ലെ മുളിക്കൊണ്ടിരുന്നു, ശൈത്യകാലം വെളുത്ത മഞ്ഞു പൊഴിച്ചു കൊണ്ടിരുന്നു. ഹിമരൂലങ്ങൾ വഴിവിളക്കുകളുടെ അടുത്തുകൂടി പറന്ന് നിലത്തു വീണു. ഇരുണ്ട ആകാശത്തുനിന്ന് ഈ വെളുത്ത ഹിമരൂലങ്ങൾ എങ്ങിനെ ഉണ്ടാകുന്നുവെന്ന് മാഷ അതുതപ്പെട്ടു. ശൈത്യകാലത്തു നിലമാകെ മഞ്ഞു മുടി കിടക്കുമ്പോൾ അമ്മയുടെ മേശപ്പുറത്തെ പൂക്കുടയിൽ ഇരിക്കുന്ന വലിയ ചുവന്ന പൂക്കൾ എങ്ങിനെ വിടർന്നു എന്നതും മാഷയ്ക്ക് ഒരതുഭുതമായിരുന്നു. എന്നാൽ ജനലിനെതിരെയുള്ള മരക്കൊമ്പിലിരുന്ന് മാഷയെ തുറിച്ചുനോക്കുന്ന ചാരനിറമുള്ള വയസ്സൻ കാക്കയായിരുന്നു മാഷയെ ഏറ്റവും കൂടുതൽ അതുഭുതപ്പെടുത്തിയത്. പെട്ടോവ്ന എണ്ണീറു മുറിയിൽ ശുദ്ധവായു കയറാൻവേണ്ടി ജനലിന്റെ മുകളിലുള്ള ചെറിയ കിളിവാതിൽ തുറന്നിട്ടിട്ട് മാഷയെ മേൽക്കഴുകിക്കാൻ കൊണ്ടുപോകുന്ന നിമിഷവും കാത്തിരിക്കുകയായിരുന്നു ആ കാക്ക.

പെട്ടോവ്നയും മാഷയും മുറിയിൽനിന്നു പോയാലുടൻ കാക്ക കിളിവാതിലിലൂടെ ഞെങ്ങിഞ്ഞെങ്ങി അകത്തു കയറി ആദ്യം കണ്ണിൽപ്പെടുന്ന സാധനവും കൊത്തിയെടുത്തു





കൊണ്ട് തിരിച്ചു പോകും. കാക്കക്കുട്ടി എപ്പോഴും മൃതിയായ തുകൊണ്ട് അത് നിലത്തുള്ള ചവിട്ടിയിൽ കാൽ തുടച്ചു വൃത്തിയാക്കാതെ മേശപ്പുറത്ത് നന്നെത്ത കാൽപ്പാടുകൾ അ വശേഷിപ്പിക്കുക പതിവായിരുന്നു.

മുറിയിൽ തിരിച്ചു വരുമ്പോൾ പെട്ടോവ്ന ആ പാട്ടു കൾ കണ്ട് അരിശത്തോടെ കൈകളുയർത്തിപ്പിടിച്ചു പറ യും: “കള്ളക്കാക്ക! അതു പിന്നെയും എന്തോ മോഷ്ടിച്ചു!”

മാഷയും കൈകളുയർത്തും. ഇത്തവണ കാക്ക മോഷ്ടിച്ചു തെന്താണെന്ന് അറിയാൻ മാഷയും പെട്ടോവ്നയും കൂടി തി രഞ്ഞു തുടങ്ങും. സാധാരണ അത് മുറിയിൽ കാണുന്ന ആഹാ രസാധനങ്ങൾ എന്തെങ്കിലും തട്ടിക്കൊണ്ടുപോവുകയാണ് പ തിവ് ഒരു കഷണം റൊട്ടി അല്ലെങ്കിൽ ഒരു പഞ്ചസാരക്കട്ട.

ശൈത്യകാലത്ത് അടച്ചു പൂട്ടിയിട്ടിരുന്ന ഒരു ഐസ് ക്രീം ബൂത്തായിരുന്നു കാക്കയുടെ പാർപ്പിടം. ശുണിക്കാരനും പിശുക്കനുമായിരുന്ന ആ വയസ്സൻ കാക്ക മോഷ്ടിച്ചുകൊണ്ടു വരുന്നതെല്ലാം ഐസ് ക്രീം ബൂത്തിന്റെ പലകകളുടെ ഇട യിലെ വിടവുകൾക്കുള്ളിലേക്ക് തിരുകി വെക്കും. അടുത്തു താമസിക്കുന്ന കുരുവികൾ തട്ടിക്കൊണ്ടുപോകാതിരിക്കാനാ ണ് അത് അങ്ങിനെ ചെയ്യുന്നത്.

വിടവുകളിൽ തിരുകി വച്ചിരിക്കുന്ന ആപ്പിൾ കഷണ ങ്ങളും ഉറഞ്ഞ സോസേജ് കഷണങ്ങളും മിഠായിയുടെ പുറ ത്തെ കടലാസുകളും കുരുവികൾ വന്ന് തട്ടിയെടുക്കാൻ ശ്ര മിക്കുകയാണെന്ന് ചിലപ്പോൾ കാക്ക സ്വപ്നം കാണും. അ പ്പോൾ കാക്ക ഉറക്കത്തിൽ കരയും. തെരുവിൽ ഡ്യൂട്ടി നിൽ ക്കുന്ന മിലിഷ്യാക്കാരൻ അതു ചെവി കൂർപ്പിച്ച് ശ്രദ്ധി ക്കാറുണ്ട്. പല രാത്രികളിലും ആ കാക്കയുടെ കരച്ചിൽ അ യാൾ കേട്ടിട്ടുണ്ട്. അത് അയാളെ ചിലറ്റയൊന്നുമല്ല അത്ഭു തപ്പെടുത്തിയത്. അയാൾ പലതവണ ആ ഐസ് ക്രീം ബൂ ത്തിന്റെ അടുത്തുചെന്ന് വഴിവിളക്കിന്റെ വെളിച്ചത്തിൽ നിന്ന് കൈകൊണ്ട് കണ്ണുകൾ മറച്ചുപിടിച്ച് അകത്തേക്ക് ഉററുനോക്കിയിട്ടുണ്ട്. പക്ഷേ അകത്ത് ഇരുട്ടായിരുന്നു. നി ലത്തു ചില പൊളിഞ്ഞ വീഞ്ഞപ്പെട്ടികൾ കിടക്കുന്നതു മാത്രമേ അയാൾക്കു കാണാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുള്ളൂ.

ഒരു ദിവസം പാഷ്വ എന്നുപേരുള്ള പപ്രശ്ശനായ ഒരു കുരുവിയെ കാക്ക തന്റെ പാർപ്പിടത്തിനടുത്തു കണ്ടുമുട്ടി. ഇക്കാലത്ത് കുരുവികളുടെ ജീവിതം ക്രേശകരമാണ്.

പട്ടണങ്ങളിൽ കുതിരകൾ വിരളമായതുകൊണ്ട് കുരുവി കൾക്ക് ഓട്ട്സ് തിന്നാൻ കിട്ടാറേയില്ല. പണ്ടൊക്കെ കു തിരകളുടെ തീരസഞ്ചികളിൽനിന്നു പൊഴിഞ്ഞുവീഴുന്ന ഓട്ട്സ് കൊത്തിതിന്നുകൊണ്ട് കുരുവികൾ പട്ടണങ്ങളിൽ സ്വച്ഛന്ദം വിഹരിച്ചിരുന്നുവെന്ന് പാഷ്വയുടെ മുത്തച്ഛനായ ചിച്കിൻ പറയുന്നത് പാഷ്വ കേട്ടിട്ടുണ്ട്.

ഇപ്പോൾ പട്ടണങ്ങൾ കാറുകളും ലോറികളുംകൊണ്ട് നിറ ണ്തിരിക്കുകയാണ്. കാറുകൾ ഓട്ട്സ് തിന്നുകയില്ല. പക രം അവ ചീത്ത മണമുള്ള ഒരു ദ്രാവകം കുടിക്കുകയാണ് ചെ യ്യുന്നത്. അതുകൊണ്ട് ഇപ്പോൾ പട്ടണവാസികളായ കുരു വികളുടെ എണ്ണം കുറഞ്ഞുവരികയാണ്. അനേകം കുരുവി കൾ കുതിരകളുള്ള നാട്ടിൻപുറത്തേക്കു പറന്നുപോയി. ചില കുരുവികൾ കപ്പലുകളിൽ ധാന്യം കയറുന്ന തുറമുഖപട്ടണ ങ്ങളിലേക്കു താമസം മാറ്റി. അവിടെയുള്ള കുരുവികൾക്ക് നല്ല കോളാൺ, തിന്നാൻ വേണ്ടുവോളം കിട്ടും.

“പണ്ടൊക്കെ കുരുവികൾ രണ്ടായിരവും മൂവായിരവും വരുന്ന പററങ്ങളായി താമസിച്ചിരുന്നു,” ചിച്കിൻ അ പ്പപ്പൻ പറയാറുണ്ട്. “ഒരു പററം കുരുവികൾ ഒന്നായി പ റന്നയരുമ്പോൾ വണ്ടിക്കുതിരകൾപോലും പിൻകാലുകളിൽ നിന്നുകൊണ്ട് പിറുപിറുക്കും: ‘ഈ കുരുവികളെ നിലയ്ക്കു നിർത്താൻ ആരുമില്ലേ?’”

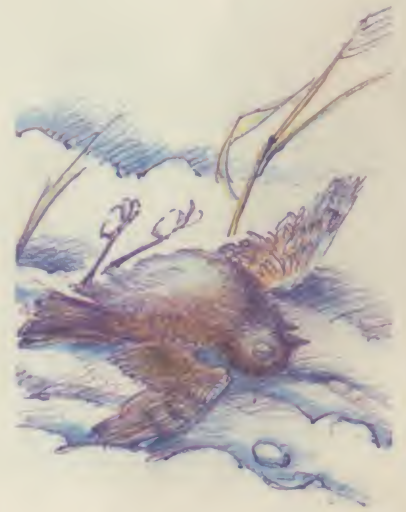
“ചന്തസ്ഥലങ്ങളിൽ അന്നൊക്കെ നടന്നിട്ടുള്ള കുരു വിയുദ്ധങ്ങൾ എത്ര യോനകങ്ങളായിരുന്നെന്നോ! രൂവലുകൾ നാലുപാടും ചിതറുമായിരുന്നു! ഇക്കാലത്ത് അത്തരത്തിലൊ രു യുദ്ധം നടത്താൻ ആരും സമ്മതിക്കുകയില്ല.”

പാഷ്വ ബൂത്തിനുള്ളിലേക്കു കടന്ന ഉടൻതന്നെ കാക്ക അവനെ കണ്ടു. അവിടെ തിരുകി വച്ചിട്ടുള്ള എന്തെങ്കിലു മൊന്ന് കൊത്തിനോക്കാൻ അവൻ അവസരം കിട്ടുമെന്ന് കാക്ക അവന്റെ തലയിൽ ശക്തിയായി കൊത്തി.

പാഷ്വ മറിഞ്ഞുവീണു. അവൻ കണ്ണുകളടച്ച് ചത്തപോ ലെ കിടന്നു.

കാക്ക അവനെ വെളിയിലേക്കു തള്ളിയിട്ടിട്ട് തന്റെ കാ-കാ ശബ്ദത്തിൽ കള്ളന്മാരായ കുരുവികളുടെ വശത്തെ ഒന്നടങ്കം പഴിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു.

മിലിഷ്യാക്കാരൻ തിരിഞ്ഞുനോക്കിയിട്ട് ബൂത്തിനടു ത്തേക്കു ചെന്നു. പാഷ്വ മഞ്ഞിൽ കിടക്കുകയായിരുന്നു. അ



വന്റെ തല വല്ലാതെ വേദിനിക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു. അവൻ മെല്ലെ കൊക്ക തുറക്കുകയും അടയ്ക്കുകയും ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്നു.

“പാവം!” എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് മിലിഷ്യാക്കാരൻ തന്റെ കയ്യാളെ ഉറപ്പിച്ച് പാഷയെ അതിനുള്ളിൽ എടുത്തുവെച്ചിട്ട് അതു പോക്കറ്റിലിട്ടു. “നിന്റെ ജീവിതം ക്ലേശകരമാണ്.”

പാഷ അയാളുടെ പോക്കറ്റിനുള്ളിലിരുന്ന് കണ്ണീരൊഴുക്കി. അവൻ സഹിക്കാനാവാത്ത സങ്കടവും വിശപ്പും തോന്നി. മിലിഷ്യാക്കാരന്റെ പോക്കറ്റിൽ കുറച്ചു റൊട്ടിത്തരി കളണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ എന്ന് അവൻ ആശിച്ചു. എന്നാൽ വൃത്തികെട്ട മണമുള്ള കുറച്ചു പുകയില തരികളേ അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ.

പിറേന്ന് മാഷയെ പെട്ടോവ്ന കളിക്കാൻ പാർക്കിലേക്കു കൊണ്ടുപോയപ്പോൾ മിലിഷ്യാക്കാരൻ അവരുടെ അടുത്തേക്കു ചെന്നു.

“നിനക്കു വീട്ടിൽ വളർത്താൻ ഒരു കുരുവിയെ വേണമെന്ന് ആഗ്രഹമുണ്ടോ?” അയാൾ മാഷയോടു ചോദിച്ചു.

ഒരു കുരുവിയെ കിട്ടാൻ തനിക്ക് അതിയായ ആഗ്രഹമുണ്ടെന്ന് മാഷ പറഞ്ഞു. അയാളുടെ ചുവന്ന മുഖത്തു പെട്ടെന്ന് അനേകം ചുളികൾ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു. ചിരിച്ചുകൊണ്ട് അയാൾ കയ്യാളെ മാഷയുടെ നേരെ നീട്ടി. പാഷയെ വെച്ചിരുന്ന കയ്യാളായിരുന്നു അത്.

“ഇതാ. അവനെ ഈ കയ്യാളുള്ളിൽത്തന്നെ വെച്ചോളൂ, അല്ലെങ്കിൽ തണുപ്പുകൊണ്ട് അവൻ മരവിച്ചുപോകും. കയ്യാളിനെ തിരിച്ചുതന്നാൽ മതി. ഞാൻ ഉച്ചവരെ ഇവിടെത്തന്നെ കാണും,” അയാൾ പറഞ്ഞു.

മാഷ പാഷയെ വീട്ടിലേക്കു കൊണ്ടുപോയി. അവൾ ഒരു ചീപ്പുകൊണ്ട് അവന്റെ തുവൽ മിനുക്കുകയും തീറ്റകൊടുത്തിട്ട് മുറിയിൽ പറന്നുടക്കാൻ അവനെ അനുവദിക്കുകയും ചെയ്തു. പാഷ ഒരു സോസറിന്റെ വക്കിൽ ചെന്നിരുന്ന് രണ്ടു മൂന്നു തുള്ളി ചായ തുച്ചിച്ചുനോക്കി. അവിടുന്ന് പറന്ന് അവൻ ഓടുകൊണ്ടു നിർമ്മിച്ച കൊല്ലന്റെ തലയിൽ ചെന്നിരുന്നു. പാഷ അവിടെ ഇരുന്ന് ഒന്നു മയങ്ങാൻ തുടങ്ങിയപ്പോഴാണ് കൊല്ലൻ കോപിച്ചു ചുറ്റിക ഉയർത്തിയത്. കൊല്ലൻ പാഷയുടെ നേരെയാണ് ചുറ്റിക ഓങ്ങുന്നതെന്നു തോന്നി. പാഷ മറൊരാൾ ഓട്ടു തലയിൽ ചെന്നിരു



“അമ്മേ!”

പ്രിയാഞ്ചക്കാട്ടു സബ്രഹ്മണ്യം

(പ്രാദേശിക ഗ്രന്ഥശാല)

അട്ടവ, കവപ്പടി - 683544.



ന്നു. പ്രസിദ്ധങ്ങളായ അനേകം ഹാസ്യകഥകളെഴുതിയിട്ടുള്ള ഇവാൻ ക്രിലോവിന്റെ തലയായിരുന്നു അത്. ക്രിലോവിന്റെ മിനമിനുത്ത തലയിൽ കാലുകൾ ഉറപ്പിക്കാൻ പാഷ്ഠനന്നേ പാടുപെട്ടു. കപിതനായ കൊല്ലൻ ഇതിനിടെ ചുറിക അടിച്ചു തുടങ്ങി—പതിനൊന്നു തവണ ചുറിക അടകല്ലിൽ പതിക്കുന്ന ശബ്ദം മുഴങ്ങി.

പാഷ്ഠ ഒരു പകലും ഒരു രാത്രിയും മാഷയുടെ മുറിയിൽ താമസിച്ചു. വയസ്സൻ കാക്ക കിളിവാതിലിലൂടെ അകത്തുകടന്ന് മേശപ്പുറത്ത് ഒരു പിഞ്ഞാണത്തിൽ വച്ചിരുന്ന ആപ്പിൾ കഷണം കൊത്തിയെടുത്തുകൊണ്ടു പോകുന്നത് അവൻ കണ്ടു. അവൻ ചുവന്ന പൂക്കൾനിറച്ച പൂക്കുടയുടെ പിന്നിൽ അനങ്ങാതെ ഒളിച്ചിരുന്നു.

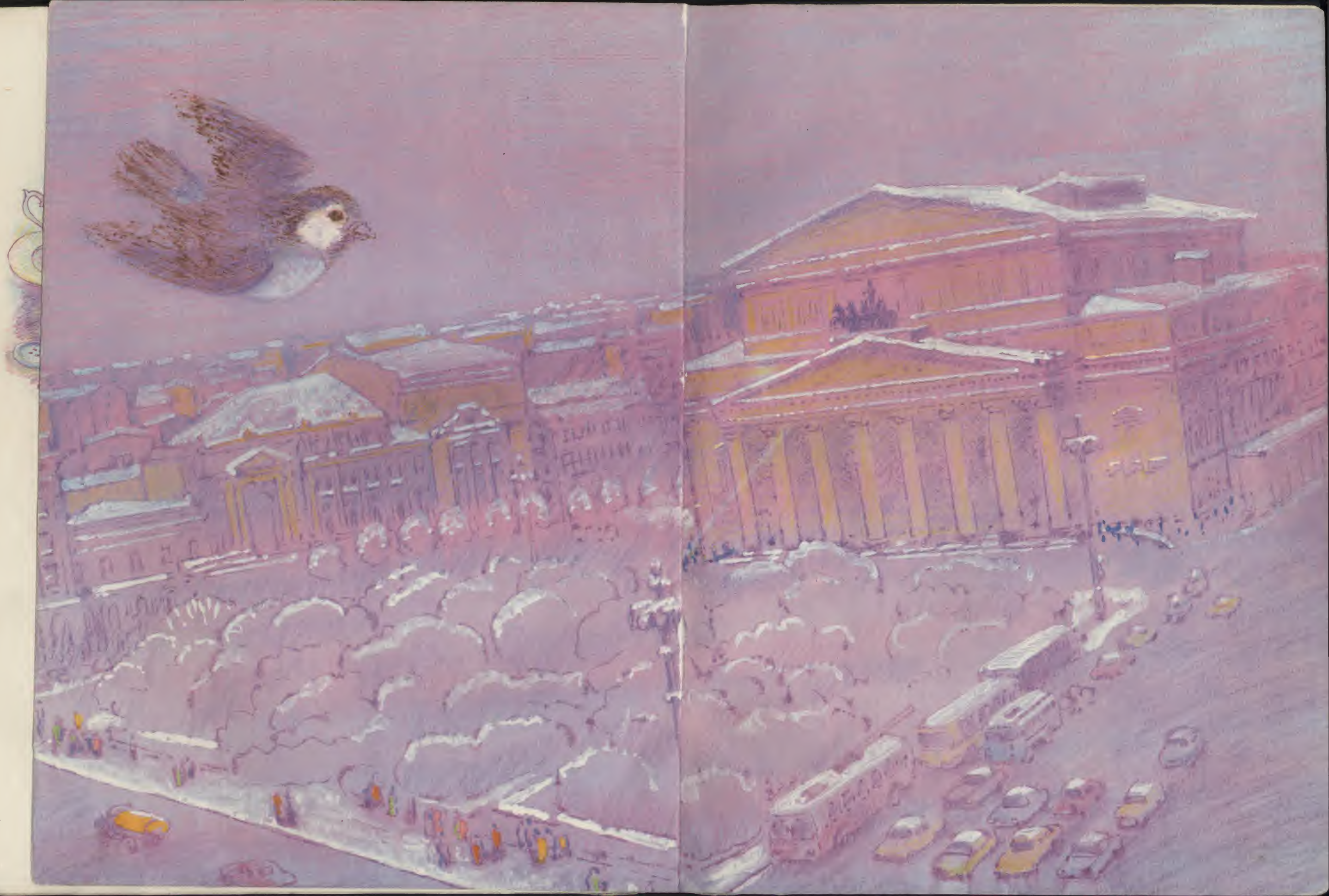
അതിനുശേഷം പാഷ്ഠ എന്നും മാഷയെ സന്ദർശിക്കാൻ വരാറുണ്ടായിരുന്നു. മാഷ അവൻ കൊടുക്കുന്ന റൊട്ടിക്കഷണങ്ങൾ സസന്തോഷം തിന്നുമ്പോഴെല്ലാം മാഷയ്ക്ക് എന്തു പ്രത്യുപകാരം ചെയ്യണമെന്ന് അവൻ തലപുകഞ്ഞു ആലോചിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു. ഒരു ദിവസം പാർക്കിലെ ഒരു മരത്തിൽ നിന്നു കിട്ടിയ മരവിച്ച ഒരു പൂവ്വിനെ അവൻ മാഷയ്ക്കു കൊണ്ടുക്കൊടുത്തു, എന്നാൽ മാഷ അതു തിന്നില്ല. പെത്രോവ് നയ്ക്കു പൂവ്വിനെ കണ്ടപ്പോൾ ദേഷ്യം വന്നു. അവർ അതിനെ പുറത്തേക്കെറിഞ്ഞു.

കറേ നാൾ കഴിഞ്ഞപ്പോൾ കാക്കയോടുള്ള പകപോക്കാനായി പാഷ്ഠ കാക്ക മോഷ്ടിച്ചു ഒളിച്ചു വച്ചിരുന്ന സാധനങ്ങൾ ഒരോന്നായി കൊത്തിയെടുത്തു തുടങ്ങി. അവയെല്ലാം മാഷയ്ക്കു തിരിച്ചുകൊടുക്കാനായിരുന്നു അവൻ ഉദ്ദേശിച്ചത്. ഒരു ദിവസം തണുത്തുറഞ്ഞ ഒരു ഇല പാഷ്ഠ അവൾക്കു കൊടുത്തു, പിറേന്നു ഒരു ഉണക്കറൊട്ടിക്കഷണം അവൻ കൊണ്ടുചെന്നു. മൂന്നാംദിവസം മിഠായിയുടെ പുറത്തെ ചുവന്ന വർണ്ണക്കടലാസ്സാണ് അവൻ മാഷയ്ക്കു സമ്മാനിച്ചത്.

കാക്ക മറ്റു വീടുകളിൽ നിന്നു സാധനങ്ങൾ മോഷ്ടിച്ചിരുന്നു. കാരണം ചിലപ്പോൾ പാഷ്ഠ വീണ്ടെടുത്തു കൊണ്ടുവരുന്ന സാധനങ്ങൾ മാഷയുടേതായിരുന്നില്ല. ഒരിക്കൽ മറ്റൊരുടേയോ ഒരു ചീപ്പിന്റെ മുറിയും പീന്നീടൊരിക്കൽ ഒരു ചീട്ടിന്റെ കഷണവും മറ്റൊരാൾവസരത്തിൽ ഒരു സ്വർണ്ണ നിബ്ബം അവൻ മാഷയുടെ വീട്ടിൽ കൊണ്ടുവന്നു.

12 തനിക്കു കിട്ടുന്നതെന്തോ അതുമായി പാഷ്ഠ മാഷയുടെ







മുറിയിലേക്കു പറന്നുവന്ന് അതു നിലത്തിട്ടിട്ട് മുറിയിൽ ഒന്നു രണ്ടു തവണ വട്ടമിട്ടു പറക്കും. അതു കഴിഞ്ഞു് ഒരു കമ്പിളിപ്പതുപോലെ അവൻ ജനലിൽക്കൂടി തിരിച്ചുപോകും.

ഒരു ദിവസം അത്താഴം കഴിഞ്ഞു് പെട്ടോവ്ന ഉറങ്ങിപ്പോയി. ചെറിയ കിളിവാതിലിലൂടെ വലിയ വയസ്സൻ കാക്ക ഞെങ്ങിഞ്ഞെങ്ങി അകത്തു കടക്കുന്നതെങ്ങിനെയെന്നു കാണാൻ മാഷ അതിയായി ആഗ്രഹിച്ചു. അവരും അതു നേരിൽ കണ്ടിരുന്നില്ല.

അവരും ഒരു കസേരയിൽ കയറി ചെറിയ കിളിവാതിൽ തുറന്നിട്ടിട്ട് അലമാരയുടെ പിന്നിൽ ഒളിച്ചിരുന്നു. ആദ്യം കുറെ വലിയ ഹിമതൂലങ്ങൾ അകത്തേക്കു പറന്നു വന്നു് നിലത്തു വീണ് ഉരുകി. അല്പം കഴിഞ്ഞപ്പോൾ മാത്തു ന്നതു പോലുള്ള ഒരു ശബ്ദം മാഷ കേട്ടു. കാക്ക അകത്തു കടന്നു് അമ്മയുടെ മേശപ്പുറത്തു ചെന്നിരുന്നു കണ്ണാടിയിൽ നോക്കി. അതിന്റെ തുവലുകൾ എഴുന്ന, കാരണം കണ്ണാടിയിൽ കോപിഷ്ടനായ മറ്റൊരു കാക്കയെയാണു് അതു കണ്ടതു്. പിന്നീടു് കാ-കാ എന്നു് കരഞ്ഞിട്ടു് കാക്ക അമ്മയുടെ സ്റ്റിക്ക പൂങ്കലയും കൊത്തിയെടുത്തുകൊണ്ടു് പുറത്തേക്കു പറന്നുപോയി.

മാഷ നിലവിളിച്ചു. പെട്ടോവ്ന ഉണർന്നു് വഴക്കു പറയാനും പരിതപിക്കാനും തുടങ്ങി. തീയേറ്ററിൽ നിന്നു മടങ്ങി വന്ന അമ്മ ആ വിവരം അറിഞ്ഞു് ഹൃദയം നൊന്തു കരഞ്ഞു. അതു കണ്ടപ്പോൾ മാഷയും കരഞ്ഞുപോയി. കാക്ക അതു് മഞ്ഞിൽ ഇട്ടുകുളഞ്ഞിട്ടില്ലെങ്കിൽ എങ്ങിനെയെങ്കിലും വീണ്ടെടുക്കാം എന്നു പറഞ്ഞു് പെട്ടോവ്ന അമ്മയെ ആശ്വസിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിച്ചു.

പിറേന്നു് രാവിലെ പാഷ്ട് മാഷയെ കാണാൻ വന്നു. അവൻ ക്രിലോവിന്റെ തലയിലിരുന്നുകൊണ്ടു് സ്റ്റിക്ക പൂങ്കല നഷ്ടപ്പെട്ട സങ്കട വാർത്ത കേട്ടു. അവന്റെ തുവലുകൾ എഴുന്ന. അവൻ അലോചനയിൽ മുഴുകി. അമ്മ റിഹേഴ്സലിനു പോയപ്പോൾ പാഷ്ടയും പിന്നാലെ ചെന്നു.

അവൻ ചൂണ്ടുപലകയിൽ നിന്നും വിളക്കുകാലിന്റെ മുകളിലേക്കും അവിടന്നു് മരത്തിന്റെ മുകളിലേക്കും പറന്നു പറന്നു്, തീയേറ്റർവരെ ചെന്നു. അവിടെ എത്തിയപ്പോൾ അവൻ വെങ്കലകുതിരകളുടെ മുകളിൽ കയറിയിരുന്നു ചൂണ്ടു





കൾ വൃത്തിയാക്കുകയും കാലുകൊണ്ട് കൺപോള ചൊരിയുകയും ചെയ്തിട്ട് ചിലച്ചുകൊണ്ട് പറന്നു പോയി.

അന്നു വൈകുന്നേരം വെളുത്ത റേന്ത തുന്നിപ്പിടിപ്പിച്ച ഉടുപ്പിടാൻ അമ്മ മാഷയോടു പറഞ്ഞു. പെത്രോവ്ന അവരുടെ ഭംഗിയുള്ള സിൽക്കു ഷാൾ പുതച്ചു. അവർ എല്ലാവരും തീയേറ്ററിലേക്കു പുറപ്പെട്ടു.

അപ്പോഴാണ് പാഷ്വ, ചിച്കിൻ അപ്പൂപ്പൻ പറഞ്ഞ തന്മസരിച്ച് ആ ചുരുവട്ടത്തുള്ള കുരുവികളെ മുഴുവൻ വിളിച്ചുകൂട്ടിയത്. വയസ്സൻ കാക്ക സ്റ്റടിക പൂങ്കുല ഒളിച്ചുവെച്ചിട്ടുള്ള ബൂത്തു് ആക്രമിക്കാൻ കവികൾ തീരുമാനിച്ചു.

ആദ്യം കുരുവികൾ അടുത്തുള്ള മരങ്ങളിലിരുന്ന് കാക്കയെ ശല്യപ്പെടുത്തിത്തുടങ്ങി. ദേഷ്യം വന്നിട്ട് കാക്ക പുറത്തുവരുമെന്നാണ് കുരുവികൾ കരുതിയത്. പുറത്തുവെച്ചു കാക്കയെ ആക്രമിക്കാൻ കൂടുതൽ എളുപ്പമായിരിക്കും. നാലു വശത്തുനിന്നും കുരുവികൾക്ക് അതിന്റെ നേരെ പറന്നു ചെല്ലാം. എന്നാൽ വയസ്സൻ കാക്ക കൗശലക്കാരനായിരുന്നു. കുരുവികളുടെ ഉദ്ദേശം എന്തെന്ന് അതിന് ഊഹിക്കാൻ കഴിഞ്ഞു. അതു പുറത്തിറങ്ങാൻ കൂട്ടാക്കാതെ ബൂത്തിനുള്ളിൽത്തന്നെ ഇരുന്നു.

ഒടുവിൽ കുരുവികൾ ധൈര്യം സംഭരിച്ചു് ഒന്നിനു പിറകെ മറ്റൊന്നായി ബൂത്തിനുള്ളിൽ പ്രവേശിച്ചു. അപ്പോഴുണ്ടായ ശബ്ദകോലാഹലം കേട്ടു് ബൂത്തിനു പുറത്തു് ആളുകൾ തടിച്ചുകൂടി.

മിലിഷ്യാക്കാരൻ ഓടിയെത്തി. അയാൾ അകത്തേക്കു നോക്കി. എന്നാൽ കുരുവികളുടെ രൂപലകൾ പറക്കുന്നതല്ലാതെ മറ്റൊന്നും അയാൾക്കു കാണാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. “ഇതൊരു യുദ്ധം തന്നെയാണല്ലോ,” എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ടു് കുറുകെ അടിച്ചുവെച്ചിരുന്ന പലകക്കുഷണങ്ങൾ മാറി വാതിൽ തുറക്കാൻ അയാൾ ശ്രമിച്ചു. യുദ്ധം തടയാനായിരുന്നു അയാൾ ശ്രമിച്ചത്.

ആ നിമിഷത്തിൻ തന്നെയാണ് തീയേറ്ററിലെ ഒർക്കസ്റ്റ് വാദ്യമേളം തുടങ്ങിയത്. കൺഡക്ടർ വിളറിയ കൈ ഉയർത്തിയിട്ടു് മെല്ലെ താഴ്ത്തി. കനത്ത വെൽവറു് കർട്ടൻ ഇരുവശത്തേക്കും മാറി.

നല്ല വെളിച്ചമുള്ള ഒരു മുറിയിൽ വിലപിടിച്ച് വസ്ത്രങ്ങളണിഞ്ഞ വിരൂപികളായ രണ്ടു സഹോദരിമാരും രണ്ടാമതായും മാഷയുടെ അമ്മയും ഇരിക്കുന്നത് മാഷ കണ്ടു. മെലി





ത്തു് സുന്ദരിയായ മാഷയുടെ അമ്മ കീറിപ്പിരിഞ്ഞ വസ്ത്രങ്ങളാണു് ധരിച്ചിരുന്നതു്. “സിൻഡ്രെല്ല!” മാഷ പറഞ്ഞു. അവൾക്കു് സ്റ്റേജിൽനിന്നു് കണ്ണുടക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല.

അടുത്ത രംഗത്തിൽ നീലയും ഇളം ചുവപ്പും മഞ്ഞയും വെളിച്ചത്തിന്റെ നടുവിൽ നിലാവിൽ കളിച്ചുനിൽക്കുന്ന ഒരു കൊട്ടാരം പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു. പാതിരായാലപ്പോൾ ധൂതിപിടിച്ച് ഓടിപ്പോയ അമ്മയുടെ ഒരു പാദുകം നഷ്ടപ്പെട്ടു.

അമ്മ സങ്കടപ്പെടുമ്പോൾ സംഗീതം ശോകാത്മകമാകുന്നതും അമ്മ സന്തോഷിക്കുമ്പോൾ അതു് ഉല്ലാസഭരിതമാകുന്നതും മാഷയ്ക്കു് നന്നേ രസിച്ച്. എല്ലാ വാദ്യോപകരണങ്ങൾക്കും ജീവനുണ്ടെന്നു് അവൾക്കു തോന്നി. അവയും കൺഡക്ടറും അമ്മയെ സഹായിക്കുകയാണു്. കൺഡക്ടർ തിരിഞ്ഞു് കാഴ്ചക്കാരെ ഒന്നു നോക്കുകപോലും ചെയ്യാതെ തന്റെ ജോലിചെയ്യുകയായിരുന്നു. ഹാളിൽ ഇരിക്കുന്ന തിളങ്ങുന്ന കണ്ണുകളും തുടുന്ന കവിളുകളുമുള്ള കുട്ടികളെ അദ്ദേഹത്തിനു് കാണാൻ കഴിയാത്തതു് വലിയ കഷ്ടമായിപ്പോയെന്നു് മാഷയ്ക്കു തോന്നി.

വാതിൽക്കൽ നിന്നു് പ്രോഗ്രാം വില്ലുകയും ഓപ്പറ ഗ്ലാസുകൾ വിതരണം ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്ന വൃദ്ധന്മാർപോലും ശബ്ദമുണ്ടാക്കാതെ അകത്തു കടന്നു് മാഷയുടെ അമ്മയെ നോക്കിനിന്നു. അവരിലൊരാൾ കണ്ണു തുടച്ചു. അയാളുടെ മരിച്ചുപോയ സുഹൃത്തിന്റെ മകളായിരുന്നു അമ്മ. അമ്മയുടെ അച്ഛനും അയാളെപ്പോലെ പ്രോഗ്രാം വില്ലുന്ന ആളായിരുന്നു. എത്ര ഭംഗിയായിട്ടാണു് സുഹൃത്തിന്റെ മകൾ നൃത്തം ചെയ്യുന്നതു്!

ഒടുവിൽ ബാലേയുടെ അവസാന രംഗമായി. എല്ലാം ശ്രദ്ധമായി പര്യവസാനിച്ചു. ഉല്ലാസകരമായ സംഗീതം മുഴങ്ങി. എല്ലാ മുഖങ്ങളിലും പുഞ്ചിരി വിരിഞ്ഞു. എന്നാൽ സിൻഡ്രെല്ലയുടെ കണ്ണുകൾ മാത്രം ഹുറനായിരിക്കുന്നതു് എന്തുകൊണ്ടാണെന്നു് പലരും അത്ഭുതപ്പെട്ടു. ആ നിമിഷം തുവലെഴുന്ന ഒരു ചെറിയ കരുവി സ്റ്റേജിലേക്കു പറന്നുചെന്നു. അവൻ ഒരു ഭയങ്കര പോരാട്ടത്തിനുശേഷമാണു് അവിടെ എത്തിയിരിക്കുന്നതെന്നു് സ്പഷ്ടമായിരുന്നു.

കരുവി സ്റ്റേജിൽ വട്ടമിട്ടു പറന്നു. അവന്റെ കൊക്കിൽ തിളങ്ങുന്ന എന്തോ ഒരു സാധനം ഇരിക്കുന്നതു് എല്ലാവരും കണ്ടു.

കാണികൾ അടക്കിപ്പിടിച്ച് സംസാരിച്ചു. കൺഡക്ടർ 21



കൈ ഉയർത്തി. ഓർക്കസ് ടേ മേളം നിർത്തി. എന്താണു കാര്യമെന്നറിയാൻ പിൻനിരയിൽ ഇരുന്നവർ എണ്ണിറുന്നിന്നു. കരുവി സിൻഡ്രേലയുടെ അടുത്തേക്കു പറന്നു ചെന്നു. അവൾ കൈ നീട്ടി. ഒരു ചെറിയ സ്റ്റിക്ക പൂങ്കുല കരുവി അതിലേക്കു ഇട്ടുകൊടുത്തു. സിൻഡ്രേല വിറയാർന്ന വിരലുകൾകൊണ്ടു അതു തന്റെ ബ്രസിൽ കത്തി.

കൺഡക്ടർ വടി വീശി. വീണ്ടും സംഗീതം മുഴങ്ങി. കാണികൾ കയ്യടിച്ചു. കരുവി മുകളിലേക്കു പറന്നു ഒരു കൂറൻ ശരാനാലിന്റെ മുകളിൽ ചെന്നിരുന്നു. അവൻ തന്റെ എഴുന്ന തൂവലുകൾ ഒരുക്കിവയ്ക്കാനാരംഭിച്ചു.

സിൻഡ്രേല പുഞ്ചിരിച്ചുകൊണ്ടു കാണികളെ വണങ്ങി. നേരത്തെ അറിഞ്ഞിരുന്നില്ലെങ്കിൽ അതു തന്റെ അമ്മയാണെന്നു തിരിച്ചറിയാൻ മാഷയ്ക്കു കഴിയുമായിരുന്നില്ല.

അന്നു രാത്രി അമ്മ മാഷയെ കിടക്കയിൽ കിടത്തി പതുപ്പിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ മാഷ ചോദിച്ചു: അമ്മേ, പൂങ്കുല ഉടുപ്പിൽ കത്തിയപ്പോൾ അമ്മ അച്ഛനെപ്പറ്റി ഓർത്തോ?"

"ഉവ്വു," ഒരു നിമിഷത്തെ നിശ്ശബ്ദതയ്ക്കുശേഷം അമ്മ പറഞ്ഞു.

"പിന്നെ എന്തിനാണു അമ്മ കരഞ്ഞതു?"

"നിന്റെ അച്ഛനെപ്പോലുള്ള ആളുകൾ ഈ ലോകത്തിലുണ്ടല്ലോ എന്നാലോചിച്ചപ്പോൾ ഉണ്ടായ സന്തോഷംകൊണ്ടാണു ഞാൻ കരഞ്ഞതു."

"അതു നന്നു," മാഷ പിറുപിറുത്തു. "സന്തോഷമുള്ളപ്പോൾ ആളുകൾ കരയുകയല്ല ചിരിക്കുകയാണു ചെയ്യുന്നതു."

"ചെറിയ സന്തോഷം ഉണ്ടാകുമ്പോൾ ചിരിക്കും. പക്ഷേ വലിയസന്തോഷം ഉണ്ടാകുമ്പോൾ കരയും. ഇനി നീ കിടന്നുറങ്ങു."

മാഷ ഉറങ്ങി.

അമ്മ ജനലിന്റെ അടുത്തേക്കു ചെന്നു. പുറത്തു ഒരു മരക്കൊമ്പിൽ പാഷ്ട് ഇരിക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു. അവനും നല്ല ഉറക്കമായിരുന്നു. ചുറ്റുമുള്ളതെല്ലാം നിശ്ചലമായി നിന്നു. ആകാശത്തുനിന്നു ഉതിർന്ന വീണുകൊണ്ടിരുന്ന വലിയ ഹിമതൂലങ്ങൾ ആ നിശ്ചലതയുടെ മാറുകൂട്ടി. സുന്ദരസ്വപ്നങ്ങളും രാത്രിയിലെ ഹിമതൂലങ്ങളെപ്പോലെ മെല്ലെ ഒഴികിവരാറുണ്ടു എന്നു ചിന്തിച്ചുകൊണ്ടു അമ്മ അവിടെ നിന്നു.



K. Paustovsky
THE RUFFLED SPARROW
in Malayalam

К. Паустовский
РАСТРЕПАННЫЙ ВОРОБЕЙ
На языке малаялам

“അർക്കം”
പ്രസിദ്ധീകരണ സമ്പ്രദായം
(സ്റ്റാൻഡർഡ് ഗ്രന്ഥശാല)
കോട്ടവ, കവപ്പടി - 683544

© മലയാളപരിഭാഷയും ചിത്രങ്ങളും റാറ്റഗ പബ്ലിഷേഴ്സ്.
1985

സോവിയറ്റ് യൂണിയനിൽ
അച്ചടിച്ചത്

No. 2866

കെ. പൗസ്റ്റോവ്സ്കി

പ്രശ്നനായ കുരുവി

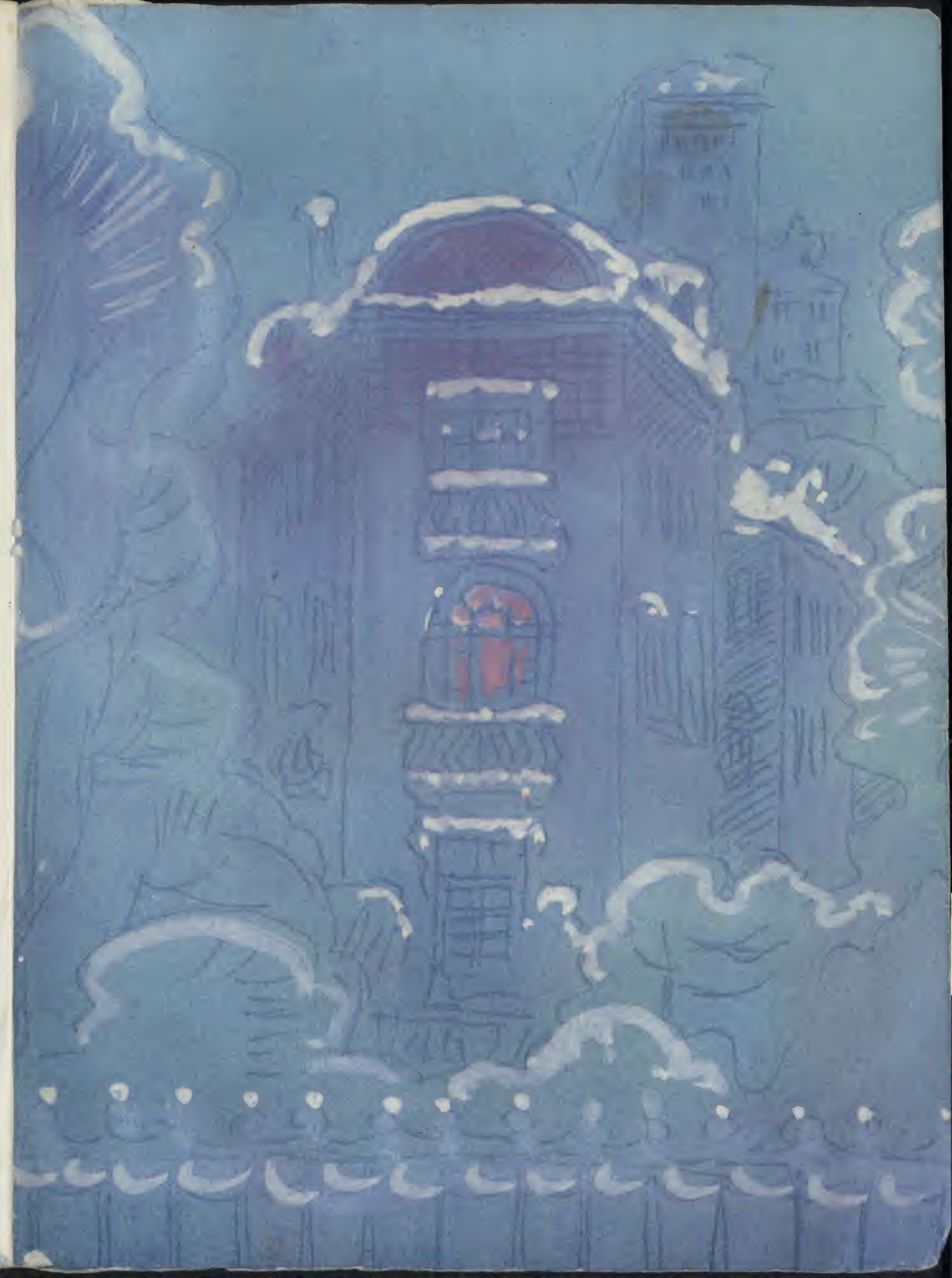
വിവർത്തനം: ഓമന
ചിത്രങ്ങൾ: വി. പെരെബേരിൻ

77589 - പ്രസിദ്ധീകരണ സമ്പ്രദായം
(സ്റ്റാൻഡർഡ് ഗ്രന്ഥശാല)
കോട്ടവ, കവപ്പടി - 683544

“അർക്കം”
പ്രസിദ്ധീകരണ സമ്പ്രദായം
(സ്റ്റാൻഡർഡ് ഗ്രന്ഥശാല)
കോട്ടവ, കവപ്പടി - 683544

റാറ്റഗ പബ്ലിഷേഴ്സ്
മോസ്കോ

പ്രദാനം ചെയ്ത
പതിപ്പ്
കവപ്പടി - 683544



യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക
 (ഇന്റർനാഷണൽ കൗൺസിൽ)
 യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക



യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക



യൂണൈറ്റഡ് സ്റ്റേറ്റ്സ് ഓഫ് അമേരിക്ക

connections on a
 BA Career Services
 everything from
 The staff is here to
 develop your resume,
 and explore your
 ing our far-reaching
 eering services, and
 capabilities, we work
 ships and employ-
 nships and employ-
 geographic regions that
 us are arranged at on-
 employer offices, and

